

1744 Juni 7., Paris

A

SCHREIBEN¹ [VON MARIE-FLORIMONDE DE PINCHENE] AN [BEAT FIDEL] ZURLAUBEN, "CAP^E COMMANDANT DE LA COMP^E COLONELLE [DEREN INHABER GARDEOBERST BEAT FRANZ PLAZIDUS ZURLAUBEN, DER ABSENDERIN GATTE, WAR] AUX GARDES SUISSES", "PAR BASLE A ZUG", "SUISSE"

"J'ay oublié de vous envoyer ... le bordero des diferentes parties de rentes de la famille [diese stammten aus der Hinterlassenschaft von **Beat Jakob II.** Zurlauben und lasteten auf dem Hôtel de ville von Paris]². avec une lettre de change de 400^L que je vous ay adressée il y a trois ou quatres jours. et de la reception de laquelle. je vous demande encore de me donner avis aussy tost que vous l'aures receue. j'ay envoyé a m^r [Beat Franz Plazidus] de zurlauben [dieser befand sich mit dem Garderegiment - bekanntlich lag Frankreich damals zusammen mit Spanien einer- und u.a. Oesterreich anderseits im Kriege - auf dem flandrischen Kriegsschauplatz]³ vôtre derniere lettre. croyant que les aperances ou vous este. de luy faire des hommes [Werbungen gemeint]. luy ferons grand plaisir, et le consolerons de la désertion des deux⁴ sur lesquels il avoit ... [compté]. je vous demande encore avec instance de ne rien négliger pour la satisfaction de vôtre oncle [den Gardeoberst gemeint]. songez ... que vôtre conduite pour vous meme. et pour les ... [recrues] sont les seules choses par les quelles vous puissiez ... [lui] prouver vôtre reconnoissance de tout ce qu'il a fait pour vous. et sy vous en avez de mon amitié, je ne vous en demande point d'autres preuves. que de satisfaire m^r de zurlauben. il est dieu mercy en parfaite santé la miene n'est pas sy bonne. mais mes sentiments pour vous sont et seront toujours les memes. ma soeur [de **Pinchène**]⁵ et m^r le baron [Georg Franz Josef Ignaz von **Roll?**] vous disent bien des choses menin [an dessen Belagerung der Absenderin Gatte mitbeteiligt war] ... [s'est] rendu le 4. ce siege a couté peu de monde m^r vôtre oncle a esté de Jour comme officier g^{al} le 2. et il a passé ces 24 heures a la tranchée. milles tendres compliments a monsieur l'abbé [**Beat Jakob Anton Zurlauben**] et a mes dames [**Maria Helena Barbara Zurlauben**, als Gattin von **Jakob Bernhard Brandenburg**, verh.] brandeberg et [**Anna Maria Louisa Zurlauben**, als Gattin von **Beat Kaspar Uttinger**, verh.] utiger".

"repondu le 16."

1) Auf dem Adressenschildchen finden sich noch einige Zahlenvermerke, die vermutlich als Taxangaben zu interpretieren sind.

- 2) s. AH 81/68
 3) s. Zurlauben/HM II 267-271
 4) s. AH 98/38
 5) Ev. handelt es sich hiebei um die bereits des öftern vorgekommene verh.? "Madame de Plancy", s. etwa AH 98/38 sowie AH 97/151 Anm. 5. Ob übrigens die in AH 22/117 gemachten Ergänzungen korrekt sind, ist bis heute ungewiss!

Original, mit Allianzsiegel. Notiz von Beat Fidel Zurlauben.
 AH 98, 79-80 - Blatt 79^v und 80^r leer

45

1639

A

ABRECHNUNG¹ ZWISCHEN THOMAS BLÜLER², [AAMÜLLER IN ZUG], UND
 [BEAT II.] ZURLAUBEN

"Anno 1637 den 9 Weinmonet Mit heren [alt] Amen [von Zug, Beat II.] Zur Louben grächnet und So mir alles ver Rächnet Bliht mir der her schuldig	61 gl. 23 ss 36 gl. 10 ss
hieran Wert mir der her den 19. Winmonet	
Witers gab ich dem heren ... [1/2 Viertel] den 20 Wintermonet Kost	15 bz.
Mehr 1 ... [Viertel] den 9 Mertz [1638] Kost	30 bz.
Mehr gen ... [1/2 Viertel] den 20 Aperill Kost	15 bz.
Aber gab ich 1 ... [Viertel] den 27. Augst Kost	29 bz. 1 ss
Mehr gen ... [1/2 Viertel] den 22 herbst Kost	14 bz.
Jttem 1 ... [Viertel] Eichlen Kost	10 ss
Mehr sol mir der her	14 gl. 8 ss
Aber Wert mir der her	29 gl.
den 15 Wintermo[nat] Anno [16]38	
Suma	18 gl. 21 ss
Mehr sol mir der her	3 Müt Khernen"

[gez.] Thomas Blüler

"Dargägen ist Imme zeigt An N u d e l i s [von Zug] Frauwen Zins, Inzubehalten für
 3 Mt. Kernen so vil als 24 gl. 20 ss ... den 4. ten May 1639".

- 1) Die ganze Abrechnung samt Glosse ist durchgestrichen.
 2) s. auch AH 98/42

Glosse von Beat II. Zurlauben - AH 98, 81